



## A Tech Revolution in an Unexpected Place

### NIVEL INICIAL

Sadly, South America is rarely at the cutting edge of technological development (though please do let me know if you have any examples to the contrary!). So today, we're pleased to tell you about one technological dream in which a Latin American country HAS left the rest of the world behind. We've included a little more grammar with our rollover translations today, as well as a link to a really pretty song by an Oscar-winning songwriter. Meanwhile, thanks to all the kind people writing in to tell us how useful SNB is for them, both schoolteachers and individual learners. Some day soon, expect to see your words on our testimonials page!

Un abrazo, Freddy

Es el primer país del mundo que garantiza un ordenador gratis con conexión a Internet a todos sus niños en educación primaria... Y no está en Escandinavia, está en Latinoamérica y se llama Uruguay. Los 362.000 alumnos inscritos en las escuelas públicas del país han terminado el año 2009 con sus ordenadores portátiles y clases para su uso. Podría parecer un proyecto muy caro, pero no lo es. Cada ordenador, incluidos mantenimiento y formación de profesores, ha costado al Gobierno 260 dólares, una cantidad que representa sólo el 5% del presupuesto total de educación en Uruguay, según Tabaré Vázquez, presidente del país.

Pero este proyecto, que ha recibido el nombre de Plan Ceibal, no nació en Uruguay, sino en Massachussets, en el MIT. En el año 2007 surgió allí el proyecto "One Laptop per Child", por iniciativa de Nicholas Negroponte. Su objetivo era convencer a los gobiernos de que el acceso a la educación digital universal no es cara, ni debe ser un privilegio. Muchos países han adoptado este programa o iniciativas parecidas, pero ha sido Uruguay el primero en completarlo. Para el 2010 el objetivo es la educación secundaria: dar a cada estudiante un ordenador más potente y una formación más compleja.

"A la sombra del ceibal" es la contribución del cantante uruguayo Jorge Drexler al gran proyecto educativo de su país. Drexler, que recibió un Oscar en 2005 por su canción "A otro lado del río", ha querido expresar en su canción el espíritu del Plan Ceibal, un ejemplo para otros países.

## Glossary

garantiza guarantees

ordenador gratis free computer

se llama it's called

362.000 362,000. In Spanish, a point is used after thousands. Conversely, 3,42 = 3.42 - Spanish uses a comma instead of a decimal point.

Podría parecer It might seem. 'Podría', the conditional of 'poder', also means 'might' 'may'.

pero no lo es but it isn't

mantenimiento maintenance

formación de profesores in effect: teaching the teachers how to use them

mantenimiento maintenance

sólo el 5% del presupuesto total de educación only 5% of the total education budget. Spanish uses an article before percentages.

ha recibido has received

no nació was not born

sino but rather

surgió came into being. The more normal translation would be 'arise'.

convencer a los gobiernos de que to convince governments that. 'Convencer' is followed by 'de que'.

ni debe ser un privilegio and neither should it be a privilege

parecidas similar

más potente more powerful

complejo complex

A la sombra In the shade of

A otro lado del río On the other side of the river

ha querido expresar wanted to express

espíritu spirit

ejemplo example